

Регионально-культурная специфика как объект лингвокультурологического исследования (на материале верхненемецких диалектов)

Научный руководитель – Баева Галина Андреевна

Пономарёва Анастасия Алексеевна

Студент (магистр)

Санкт-Петербургский государственный университет, Филологический факультет,
Кафедра немецкой филологии, Санкт-Петербург, Россия

E-mail: ann.ponomaryova1111@gmail.com

Современные лингвокультурологические исследования большей частью проводятся на базе национальных лингвокультур, в то время как регионально-культурная специфика диалектов в рамках полицентричных языков затрагивается относительно редко [1]. В связи с этим исследования на стыке лингвокультурологии и диалектологии с целью выявления констант и трансформаций регионально-культурной специфики представляются нам достаточно перспективными [2]. На сегодняшний момент междисциплинарные исследования в сфере диалектной лингвокультурологии имеют несистематический характер, однако в рамках немецкого языка за последние несколько лет в этом направлении были сделаны первые шаги (например, исследования Е.Н. Блохиной на материале среднебаварского диалекта и Е.П. Воронко на материале швейцарского варианта немецкого языка). Представленное исследование ставит целью описание трансформаций и констант региональных лингвокультур южнонемецкого региона по принципу системности и проведение сопоставительного анализа лексических единиц современного диалекта на микро- (баварский vs. швабский диалекты) и макроуровне (верхненемецкие диалекты vs. стандартный немецкий язык).

В ходе первого этапа исследования был составлен корпус материалов, который включает в себя 189 лексических единиц баварского и швабского диалектов, отобранных методом систематической выборки из художественной литературы и сборников анекдотов на диалекте, материалов региональных СМИ и онлайн-порталов. В процессе выборки лексем была идентифицирована их принадлежность к диалектному дискурсу на основе материалов словарей стандартного немецкого языка (Duden, DWDS). В качестве критерия для первичной идентификации принадлежности единицы к диалекту являются следующие признаки: 1. Морфологические особенности верхненемецких диалектов; 2. Несовпадение значения лексической единицы, предложенного словарем немецкого языка, со значением, которое реализуется в контексте; 3. Отсутствие лексемы в словарях немецкого языка; 4. Наличие региональных помет в словарях немецкого языка (bayerisch, schwäbisch, süddeutsch).

Второй этап исследования включает в себя верификацию регионально-культурного компонента отобранных диалектных единиц с помощью словарей баварского/швабского диалектов. Ввиду того что для данного исследования наибольший интерес представляет спектр актуальных значений диалектных единиц, отобранные материалы были актуализированы путем анкетирования: на базе системы Google были составлены два опроса, для носителей баварского/швабского диалектов соответственно. В процессе разработки опросов составленный на первом этапе корпус был сокращен до 106 диалектных единиц, обладающих, на наш взгляд, наибольшим лингвокультурологическим потенциалом, т.к. большой объем анкет мог бы отпугнуть потенциальных информантов и негативно повлиять на ход эксперимента. При составлении анкет был использован метод свободного ассоциирования: информантам необходимо было привести к каждой знакомой им лексеме по 2-3

ассоциации, что позволяет актуализировать весь спектр центральных, приядерных и периферийных значений диалектных единиц. При прохождении опроса также учитывались такие факторы как возраст, место жительства и степень владения диалектом. В обоих опросах суммарно приняли участие 57 информантов, проживающих в федеральных землях Бавария и Баден-Вюртемберг. В среднем около 51% информантов принадлежат к возрастной категории до 30-ти лет, 26% участников опроса возрастом от 30-ти до 60-ти лет, доля респондентов от 60-ти лет составляет 23%. При этом 65% участников указали, что владеют диалектом продуктивно, и 35% - рецептивно.

Для систематизации идентифицированного знания отобранные диалектные единицы с регионально-культурным компонентом были представлены и проанализированы в рамках следующих тематических групп: 1. Виды труда и занятия (*Wildschütz; Gôg*); 2. Этнонимы (*Urbaier/Preiß; Urschwob/Reigschmeckter*); 3. Формулы приветствия и прощания (*Griaß Gohd/Pfia Gohd; Griaß Godd/Adee*); 4. Праздники, обычаи и традиции (*Wiesn; Wasa*); 5. Исторические личности и литературные образы (*Georg Jennerwein; Sieben Schwaben*); 6. Архитектура и внутреннее убранство (*Herrgottswinkel; Schranne*); 7. Одежда и украшения (*Gamsbart; Strohschuhe*); 8. Пища и напитки (*Brennsuppe; Semsagräbster*); 9. Танцы и музыка (*Hoagascht; Lompaliadle*); 10. Единицы меры (*Masserl; Viertele*). Систематизация диалектных единиц по тематическому принципу позволяет достаточно информативно описать константы и трансформации региональных лингвокультур согласно выделенным аспектам, в которых теоретически могут возникнуть сходства и расхождения.

Несмотря на принадлежность баварского и швабского к одной группе диалектов, распределение лексических единиц в рамках тематических групп оказалось неравномерным: некоторые группы локальных реалий (в особенности этнонимы, формулы приветствия и прощания, пища и напитки, обычаи и традиции) показали определенные сходства региональной картины мира (например, важность дихотомии свой-чужой, следование традициям, умение ценить общение и создавать уют), в то время как остальные характеризуются некоторыми различиями, анализ которых позволил нам установить наиболее важные аспекты, характеризующие каждую региональную лингвокультуру (например, в баварском частым объектом шуток выступают чужаки и северные немцы, в то время как в швабском анекдоте зачастую фигурируют земляки, что отразилось в отдельном спектре юмористических рассказов под названием *Gogen-Witze*). При этом была отмечена значительная роль рассмотренных единиц как средств трансляции регионально-культурной специфики в стандартном немецком языке. Таким образом, результаты проведенного исследования показали перспективность дальнейших изысканий в данной области в рамках как верхне-немецких диалектов, так и немецкой диалектологии в целом.

Источники и литература

- 1) Блохина Е.Н. Диалектная лексика как средство отражения культуры региона: на материале среднебаварского диалекта Верхней Баварии. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. М., 2017.
- 2) Брысина Е.В. Диалект через призму лингвокультурологии // Вестник Волгоградского государственного ун-та, Сер. 2. Языкознание. 2012. № 2 (16). С. 51-56